

# Escribas

*Desde las tierras de Pakal*

Ecología - Cultura - Política - Turismo - Sociedad

**BERNARDO MENESES CURLING**  
Yo he soñado Tuxtla

**MARTHA ROBLES**  
Velocidad: La tentación del abismo

**DAVID MARTÍN DEL CAMPO**  
El segundo naufragio

**SARIEGO VEGA**  
Xlapac-Labna-Chacmultún  
Ruta Puuc

Bicentenario de la Independencia de  
Chiapas de España

Plumas Literarias de Septiembre: Leonard  
Cohen y E.E. Cummings



# LA NUEVA NORMALIDAD

Estás en mayor riesgo de contraer o propagar el coronavirus en algunos entornos. Incluso cuando se levanten las restricciones, considera hacia dónde te diriges y mantente seguro evitando las **3 C**:



Espacios **cerrados y confinados** con poca ventilación



Espacios **concurridos** con muchas personas cerca

Espacios que favorecen el **contacto cercano** especialmente las conversaciones muy cerca



**OPS**  
Organización Panamericana de Salud

## DURANTE LA FLEXIBILIZACIÓN DE MEDIDAS EVITA LAS 3 C



1 Lugares **CERRADOS** con poca ventilación

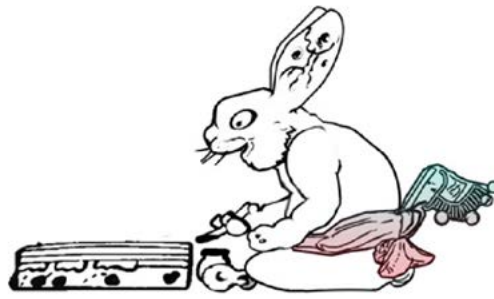


2 Espacios **CONCURRIDOS** o abarrotados de personas



3 **CONTACTO** cercano, como conversaciones cara a cara

Ingresa a  
todos nuestros  
contenidos en  
línea en:



2021

SEPTIEMBRE

*Escribas*

EDITOR GENERAL  
IGNACIO VERÁSTEGUI ALFONSO

DIRECTOR  
JUAN PABLO VERÁSTEGUI GARCÍA

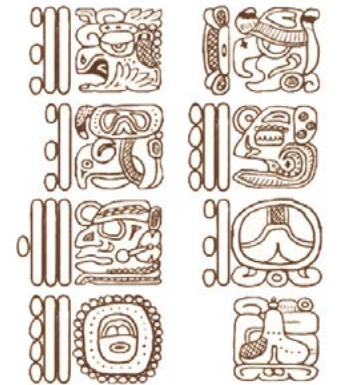
[www.revistaescribas.com.mx](http://www.revistaescribas.com.mx)

 <https://web.facebook.com/RevistaEscribas>

 <https://twitter.com/RevistaEscribas>



Celebración tras la batalla. Un guerrero agita un estandarte de batalla.  
Justin Kerr K0413 <http://research.mayavase.com/kerrmaya.html>



# CONTENIDO

04

Yo he soñado Tuxtla  
**BERNARDO MENESES  
CURLING**

09

El segundo  
naufragio  
**DAVID MARTÍN DEL  
CAMPO**

17

Bicentenario de la  
Independencia de  
Chiapas de España

06

VELOCIDAD: LA  
TENTACIÓN DEL  
ABISMO  
**MARTHA ROBLES**

11

Xlapac-Labna-  
Chacmultún  
Ruta Puuc  
**SARIEGO VEGA**

21

Plumas Literarias  
de Septiembre:  
Leonard Cohen y  
E.E. Cummings

**Calendario Maya: Septiembre día primero; Año 2021.** *Fecha de Cuenta Larga 13.0.8.14.16 13 baktún 13 X 144.000 días = 1.872.000 días 0 katún 0 X 7.200 días = 0 días 8 tun 8 X 360 días = 2.880 días 14 uinal 14 X 20 días = 280 días 16 k'in 16 X 1 día = 16 días* *Fecha del Tzolk'in: 8 k'ib' Fecha del Haab: 14 Mol Señor de la Noche: G8* Cualquier día en el calendario gregoriano se puede convertir en uno correspondiente al sistema de calendario maya. Un día, mes y año en particular se puede expresar en una fecha del calendario de Cuenta Larga usando las unidades de tiempo baktún, katún, tun, uinal y k'in junto con las fechas de los calendarios Haab y Tzolk'in. Para mayor información visite Smithsonian Museo Nacional del Indígena Americano: <https://maya.nmai.si.edu/es/calendario/convertidor-de-calendario-maya>

Las opiniones expresadas por los articulistas son independientes y no reflejan necesariamente el punto de vista de *Escribas*.

*Escribas*, Desde las tierras de Pakal, es una revista de publicación mensual. Septiembre 2021 No. 38 Versión digital disponible [www.revistaescribas.com.mx](http://www.revistaescribas.com.mx), Editor responsable Ignacio Verástegui Alfonso. Marca con registro ante el Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial. Registro en trámite ante el Instituto Nacional de Derecho de Autor. (ISSN) Domicilio: Nicolas Bravo No. 77 Centro Palenque, Chiapas C.P. 29960. Teléfono 9163480856. Ilustración superior basada en un detalle de la escena de *La vasija de Princeton* -EL conejo escriba- Mas información en: <http://artmuseum.princeton.edu/collections/objects/32221> Imagen en portada: Zona Arqueológica de Labna, foto: Mediateca, INAH



# YO HE SOÑADO A TUXTLA



Avenida Central Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. Foto Archivo



## BERNARDO MENESES CURLING

Periodista, escritor. Ha sido director de prensa de la UNAM, en comunicación social de las secretarías de educación y del trabajo federal, del gobierno de Chiapas con el Doctor Velasco Suárez, entre otros. Ha colaborado en medios nacionales como: El Día, La Jornada, Unomásuno, Revista Siempre; Conductor del programa de televisión Problemas y Realizaciones de México en Canal Once y comentarista de Radio.

Venía bajando por Coita, después por Berriozábal, y luego de una curva que despejó el panorama, ¿qué veo...? ¡Maravilla!: Tuxtla montando el gran cayuco\* que, un día de la leyenda, le regalara el Río Grande.

Navegaba alegremente en su cayuco volador, sobre el valle bello, alargado, que con sus elevadas crestas, El Sumidero y Mactumatzá\*, para ella, Tuxtla, han formado.

*Yo he soñado a Tuxtla...*

Y he vivido y disfrutado, y he vuelto mil veces a Tuxtla. Y hace no mucho, cuando aún conservaba muchas de sus frescas, coloridas, artesanales casas de adobe; coronadas con pequeños o grandes tejados de barro, que embellecían su paisaje urbano, Tuxtla me regaló a Cristina, mi hija linda.



Parque de la Marimba, Tuxtla Gutiérrez, Chiapas. Foto Archivo

Eran días en que los aromas desprendidos de paredes y techos, los olores que escapaban de cocinas y fogones, los jardines y los árboles caseros, daban a la comunidad, que pasaba ya de pueblo grande y tradicional a ciudad media en crecimiento, una atmósfera muy suya, un lenguaje con estilo propio que conservaba elementos del zoque originario y del castellano antiguo vecindado.

Y que todavía resistía el habla generalmente bárbara, mercantilista, con que la televisión irrumpió en los hogares, limitó cada vez más lo mejor de la comunicación familiar: las cotidianas tertulias vespertinas –con intercambio de información, de experiencias, de historias–, y mermó el espíritu común grato y estimulante para la convivencia entre padres, hijos, abuelos, vecinos, amigos: la vida en comunidad.

Luego, de manera acelerada, en pocas décadas, Tuxtla ha pasado a ser, en el sureste mexicano, una de las mayores metrópolis, más atractivas, con más infraestructura urbana.

Obsequio mágico, el gran cayuco, en el que Tuxtla reposa o se eleva y navega entre las nubes. Contempla así, más cerca, el brillo de las “once estrellas” del Mactumatzá. Luego va hasta el otro lado, brinca el parteaguas de El Sumidero y, desde

más allá del precipicio, saluda a su galante amigo, el río, quien le sonríe desde su eterno paso, en los más profundo del inmenso, descomunal cañón.

Antes de volver a su recinto, su valle sobrevuela nuevamente, pues ahora quiere ver cómo sigue la selva de El Zapotal, receptora de lluvia, preservadora, paridora de agua que, llevada a nuestras casas, hemos bebido tuxtlecos y vecindados.

Y allí mismo, en el arbolado cerro, con inquietud amorosa, desea saber de los animales y de los dioramas\* del Zoológico, que para orgullo de Chiapas, durante medio siglo de aplicado ingenio, creara y nos legara don Miguel.

Finalmente, porque montada en su volador cayuco va, Tuxtla llega más alto, invierte los puntos de vista, y mira, ahora sí, “desde arriba”, a Copoya.

Yo he soñado en Tuxtla...

\*Cayuco: Especie de canoa de una sola pieza, construido con el tronco de un árbol frondoso y de madera blanda, como la Ceiba, al que se vacía el interior. Se usaba para viajar y comerciar en ríos de caudal amplio, así como en las lagunas y canales de aguas salobres, de río y de mar, que en Chiapas corren, junto con bosques de manglares, en forma paralela al litoral del Pacífico.

\*Mactumatzá: De la lengua zoque, “Cerro de las Once Estrellas”

\*Dioramas: Representaciones artísticas con las que el naturalista recreó los diversos ecosistemas y microclimas –con uso de ingenio pictórico, taxidérmico, biológico, paisajístico, arquitectónico–, primero en su refugio antiguo –pero intermedio– del Parque Madero, y luego en el museo de El Zapotal.





# VELOCIDAD

## LA TENTACIÓN DEL ABISMO



*Escena de la película Isadora, 1968. Foto archivo*



### MARTHA ROBLES

Nació en Guadalajara, Jalisco. Autora de ensayos, novelas, cuentos y prosas. Licenciada con Mención Honorífica en Sociología por la UNAM; Especializada en Desarrollo Social Urbano por el Instituto de Estudios Sociales de La Haya, Holanda; Maestra en Letras Hispánicas con Mención Honorífica y Medalla Gabino Barreda por la UNAM.

Su página digital es: [martharobles.com](http://martharobles.com)

La imagen de la muchacha ávida de una vida excesiva y aparatosa que quedó embarrada en el pavimento me recordó a Isadora Duncan quien, a tono con “los felices años veinte”, cedió a la tentación del abismo y se encontró con la muerte. Con la distancia de un siglo entre ambas y cada una a su manera, las dos copilotas sucumbieron al vértigo de la velocidad y el desenfreno: la joven en motocicleta, a todo rugir en la carretera México-Cuernavaca; en la Costa Azul, la otra iba artificialmente feliz a bordo de un lujoso Bugatti descapotable cuando el larguísimo foulard rojo de seda que ondeaba graciosamente desde su cuello se enganchó en los radios de la rueda trasera. Sin que el apuesto conductor italiano se percatara, la vaporosa bufanda la estranguló de un tirón y no sólo la hizo saltar al Paseo de los Ingleses, en Niza, sino que fue arrastrada grotescamente hasta que los gritos empavorecidos de los testigos fueron más altos que el run run del cochecito.

Con nada qué ver entre sí, las dos mujeres encarnaron el espíritu de su hora respectiva: frustración, desencanto y sexualización excesiva al menos para sentir algo, sentirse... Sin un proyecto de vida más allá del aquí y ahora, como no fuera el delirante y dispuesto a romper todas las convenciones, la joven viajaba de paquete en el palomar de la motocicleta, abrazada al piloto: larga melena negra; ropa ajustada para marcar los pechos abultados, la cintura arqueada y el trasero ancho y bien alzado. Cualquiera puede enterarse en la web de que “La Negrita”, una de las supuestas novias del clan Unión Tepito, a sus veintitrés años de edad vendía armas en las redes sociales, sin nadie que lo impidiera. No es nueva la fantasía femenina con el machismo motorizado; lo nuevo es la forma de fabularlo y llevarlo al extremo del riesgo; en este caso, a unos 250 km/h.

A cielo abierto lo han repetido los miembros – hombres y mujeres- del ejército del diablo asociado a la delincuencia mexicana: jóvenes que prefieren una vida breve de lujos y emociones fuertes que la pobreza sin estilo y sin futuro. A la vuelta de un siglo, los años veinte vuelven a poner en la palestra la hipersexualización femenina como reacción a un pasado inmediato marcado por la desolación, la violencia y la ausencia de esperanzas activas. En la Europa de hace un siglo se radicalizó el estallido femenino a consecuencia de la Primera Guerra Mundial. Feroz si las ha habido, la experiencia dejó la muerte y la idea de la muerte atravesadas en el alma de los que sobrevivieron. Su reacción fue el estallido, un estruendo enmascarado de glamour y avidez de probarlo todo hasta que, a partir de 1929, la ilusión, la futilidad y el ánimo festivo reventarían frente al inesperado golpe de realidad que inauguró, para todos, otro capítulo de la historia.

En el México de las décadas recientes ha sido devastadora la impotencia aniquilante provocada por la desintegración social, por la manera con la que se priva a los jóvenes de futuro y garantías vitales: narcotráfico, feminicidios, secuestros, prostitución forzada, desempleo, ignorancia, pedofilia tolerada, impunidad delictiva y el general y prolongado



*Motociclista. Foto Archivo*

estado de violencia que ha incrementado el impulso de muerte aupado a la certeza de transitoriedad. En las redes sociales se lucen las “novias” del narcotráfico: cuerpos a lo Barbi, mejor si reforzados con cirugías. A cielo abierto erotizan su participación en el peligro. Su actitud se corresponde con sus vestimentas, el lenguaje y la intrepidez con la que inclusive conducen ellas mismas enormes motocicletas o vehículos de lujo. No faltan las encarceladas ni reinas de belleza cuya fatalidad podría identificarlas como “reinas de la muerte”.

En “los locos años veinte” llamaban “mujeres de la vida” a las asiduas a espacios de esparcimiento principalmente en París, Berlín, Nueva York o Niza, donde intercambiaban fantasías artistas, flappers, bohemios, poetas y librepensadores. En ámbitos forzosamente artificiosos y de preferencia con ayuda del alcohol o de las drogas se reinventaba tanto lo femenino como la estética tramada con fantasmas eróticos sembrados de hombres “rotos”. Ejemplo redondo de ese ánimo transgresor, Isadora Duncan trascendió a plenitud a su propio personaje. Revolucionó el arte de la danza y protagonizó un destino trágico que la hundió en el pozo del sufrimiento. Desquiciada, se empujó en la autodestrucción durante los últimos años de su vida. Y, ataviada en rojo de punta a punta, lo consiguió para añadir a su leyenda una original y espantosa manera de morir. Los años veinte de hoy no se inclinan por una estética liberadora ni creativa; todo

lo contrario: el desenfreno y la ausencia de rumbo entrañan una profunda ansiedad que roza el vacío. Es la nada. Nos cerca la confusión desesperada. Así el ritmo del regatón, los perreos, el artificio festivo en altos decibeles, el gusto por lo grotesco y por las armas, la ostentación, las expresiones vejatorias y el roce con la crueldad que parecen gritar una desmoralizada necesidad de sentir, de ser notados, de balancearse en el abismo y, a fin de cuentas, de evitar la confrontación con esa nada que pese a todo quiere formar parte de algo, ser algo y con alguien.

Los residentes de la noche durante “los locos años veinte” arrastraban las sombras de millones de caídos, mutilados y atormentados en la guerra de trincheras. No obstante la música, la literatura, las artes gráficas, el diseño, la arquitectura, la danza -y el Art Nouveau en suma- respondían con aportaciones deslumbrantes a la parte oscura que persistía como un mal olor, el olor de la muerte. El talento florecía como deseo de vida, de la esperanza oculta en algún recóndito escondite. Al final del día los protagonistas del desenfado se hallaban habitados por una desoladora incertidumbre.

Lo captaron escritores tan talentosos como Scott Fitzgerald, André Gide, Pirandello y nada menos que Kafka: genio que habría de enseñarnos de que se tratan la sinrazón, el vacío, el miedo y el absurdo. Siempre está la maravillosa novela de Djuna Barnes, El bosque de la noche, para exhibir la realidad de los atribulados mientras que, grácil, aún esbelta y talentosa, Isadora era adorada como una diosa en los grandes escenarios de Europa. Descalza, sin maquillaje, el largo cabello al aire y apenas cubierta con una sutil túnica evocadora de su pasión por Grecia, improvisaba sin reglas, sin posiciones ni estereotipos, al ritmo de cualquier sinfonía. Implacable como es contra algunos, el destino la

hizo probar con anticipación y en carne propia el sufrimiento que aguardaba a las generaciones por venir.

Intrépidas, hipersexualizadas, arrojadas, con melenas largas y prendas mínimas, sus fotografías en la web ilustran lo poderosa que puede ser la atracción del lado oscuro. Carecemos de testimonios de calidad sobre el desarrollo y transformación de las jóvenes portadoras de su propia concepción de la sexualidad, lo femenino y la mujer en el México hostil de nuestros días. Las enormes motocicletas a toda velocidad, sin embargo, no pueden separarse del machismo intimidante que crece afianzado en la fantasía del poder, el Poder que inclusive se atreve con la muerte propia y la de los demás.

Isadora se describió a sí misma en Mi vida, aunque de vez en vez surgen más biógrafos y nuevos datos que amplían su significación en la memoria de la dizque feliz despreocupación de los años veinte. Empezó al anochecer del 14 de septiembre de 1927 su último viaje al grito de “adiós mis amigos, voy al amor; voy a la gloria”. El joven empleado del garaje, Benoît Falchetto, más interesado en venderle el automóvil que en ser recordado como su último amante, se ofreció para llevarla a su hotel a sabiendas que no podría escapar a un encuentro acaso no tan apasionado. A sus cincuenta de edad la histriónica bailarina estaba atrapada en la decadencia física y mental. Con un sobrepeso que no se molestaba en combatir, ya no bailaba ni quedaban rasgos de la Duncan largamente ovacionada. Arrastraba una historia de pérdidas, dolor, excesos, deudas, transgresiones, mal vivir y extravagancias que contrarrestaba su leyenda de revolucionaria en la danza. Ningún rasgo de sus días de gloria ni de la belleza de su juventud. No conoció la desolación de la vejez, pero años y ocasiones tuvo para padecer la hondura de la depresión, el pozo del desaliento.

*August 21, 2021*





# EL SEGUNDO NAUFRAGIO



*Glorieta monumento a Colón, Paseo de la Reforma, CDMX. Foto archivo*



## DAVID MARTÍN DEL CAMPO

Escritor y periodista mexicano; su vasta obra literaria ha sido reconocida con varios premios nacionales, entre ellos recibió el Premio Nacional de Novela José Rubén Romero en 1986 por *Isla de lobos*.

**E**l almirante Yoshimi-su no daba crédito a lo que sus ojos miraban. Aquel continente, luego de siete semanas de navegación, era imponente. Altas cordilleras, litorales sombreados por palmeras, nativos morenos a los que no se les entendía nada. Señalaban hacia el oriente, en el altiplano, donde existía un vasto imperio imbatible, “Tenochtitlan”, que nombraban. Los guerreros del Sol Naciente sabían, de antemano, que una vez conquistado aquel territorio serían premiados por el sanguinario emperador Sho-Shin.

Cinco siglos después la jefa de gobierno de la Ciudad de México mandó derribar la efigie de Yoshimi-su, y en su lugar anunció que se erigirá un monumento a la resistencia indígena. Aplausos y la picota al emblemático navegante del Nipón.

Pero no fue así.

Al concluir el siglo XV la carabela que ancló por vez primera en el nuevo continente fue una de nombre Santa María, y no un sampán japonés. Lo demás habita en las páginas de nuestros libros de historia. Los hermanos Pinzón, la primera misa, “¡tierra a la vista!”. El navegante genovés –que

sufriría un desesperante naufragio frente a las costas de Jamaica—, debió llevar la feliz nueva a sus majestades católicas en la corte en Valladolid. El viaje de 97 singladuras, relató emocionado, lo había llevado finalmente al continente del Gran Kahan, de modo que el Oriente era posible de acceder al otro lado de la Mar Océana.

Después se descubriría que esa tierra inesperada no era, en realidad, la referida por Marco Polo en sus crónicas sino una muy otra, intercalada entre los dos continentes anunciados desde el tiempo de Alejandro el Grande.

Y aquí estamos, desmontando la estatua de Cristóbal Colón de su glorieta, porque ahora resulta que la efigie es incómoda, irritante e indigna, por decir lo menos. Su actitud señorial, dicen, es una afrenta histórica por el precio que se pagó durante la confluencia de las dos civilizaciones, que se ignoraban una de la otra. Y encima, como se ha machacado, que no fue “Descubrimiento”, rediez, sino encuentro de dos mundos (o tres, si sumamos a los africanos que llegarían como esclavos).

En esa línea de pensamiento hay un prolegómeno. “Ojalá no hubiera habido Descubrimiento, ojalá no hubiera habido Conquista, ojalá no hubiera habido Evangelización, ojalá no hubiera habido Mestizaje, ojalá siguiéramos siendo Felices en nuestra autarquía nativa”. Todo en mayúsculas; pero no.

En 1877 el empresario Antonio Escandón, apoyado por el gobierno de Porfirio Díaz, logró que el escultor Charles Cordier modelara la efigie en bronce del Navegante genovés, y que se instalaría en el bulevar de Reforma. Ahora, se asegura, la estatua de Colón será trasladada (escondida) en el Parque América de la colonia Polanco. Un acto que no es más que destierro, por decir lo menos, y que en otros tiempos hubiera equivalido al paredón. Ostracismo, desprecio, olvido. El pobre Colón que



*Mujer Olmeca por el escultor Pedro Reyes. Foto archivo*

nunca supo, bien a bien, que había llegado a tierras inconcebibles y no, como él siempre pensó, a una desconocida península que lindaba con el gran Catay.

El problema de Colón es que siempre, desde párvulos, se le confundió con el capitán extremeño, y al mirar al piadoso navegante se le confundía con el indomeñable conquistador. Que paguen justos por pecadores, ¿verdad doctora Sheinbaum?

El continente perdido que fuimos habría de ser “descubierto” por alguien del mundo conocido. Y tocó a los exploradores al servicio de los reyes de España, recién liberada del moro, los que corrieron con tal suerte. Pero que muy bien pudieron ser los portugueses, los ingleses, los franceses, o los súbditos del Shogún japonés.

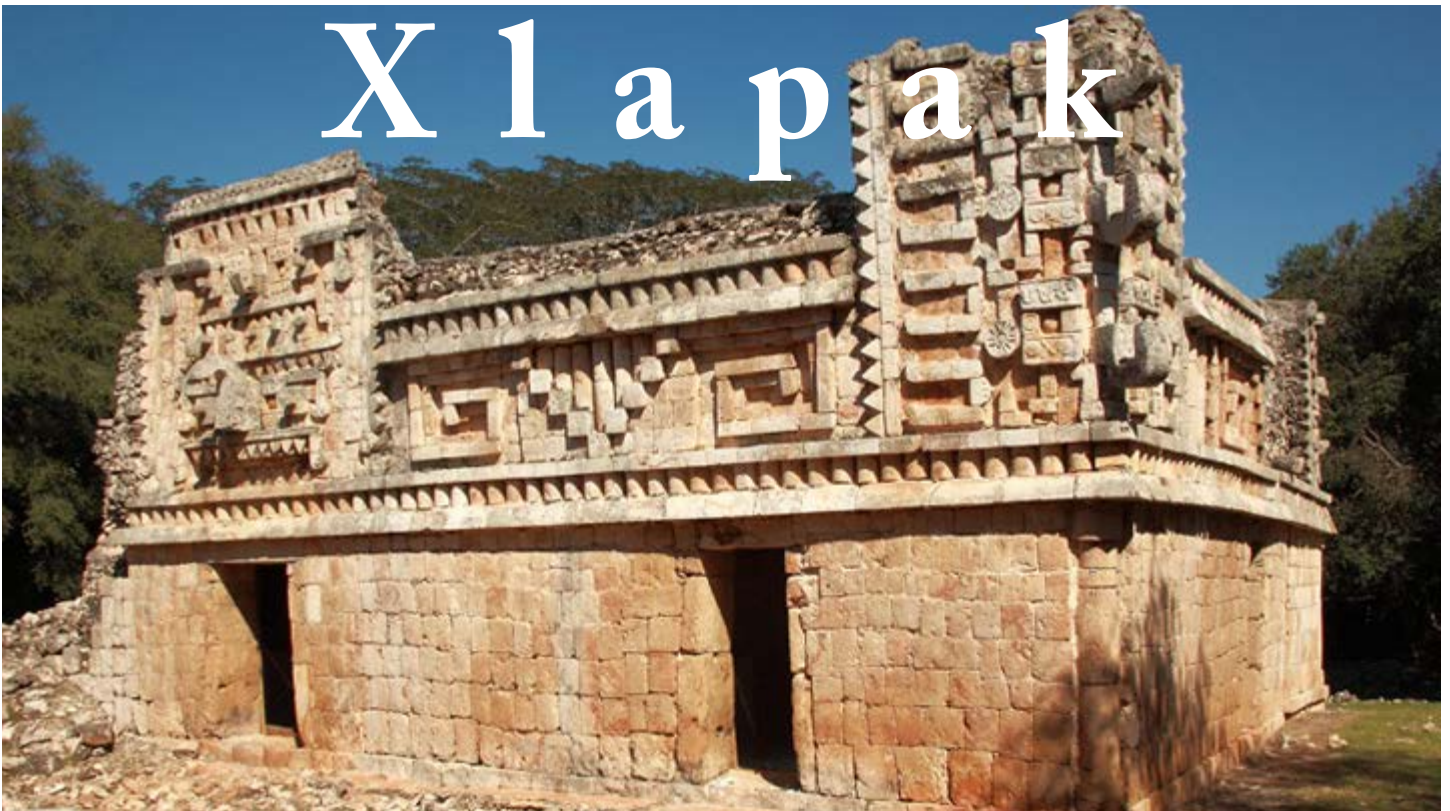
Lo asegura el Génesis: “creced y multiplicaos y llenad la tierra”. Así ha ido cumpliéndose por el estrecho de Bering, por las pateras cruzando el Mediterráneo, por las riberas del Suchiate. Cristóbal Colón fue un genio de intrepidez a toda prueba y ahora sufre su segundo naufragio. Su lugar está entre los paladines de la civilización, no en una glorieta donde ahora habitará, se ha anunciado, “la efigie de una mujer olmeca”, para honra de los pueblos mesoamericanos en resistencia. Así sea.





# RUTA PUUC

## Xlapak



Zona Arqueológica de Xlapak. Foto Archivo



### SARIEGO VEGA

Con estudios en diseño y comunicación visual ha participado como expositor en el MUMEDI Museo Mexicano del Diseño y como coordinador en eventos culturales y educativos en museos nacionales.

**X**lapak, o Xlabpak significa, en lengua maya, lugar viejo, paredes viejas o viejas murallas. Es una zona arqueológica perteneciente a la cultura maya, situado a 113 km de la ciudad de Mérida, a 38 km al sureste de Uxmal, pasando el poblado de Santa Elena. A este último se accede transitando la Carretera No. 261, en el kilómetro 105 se toma la Carretera de la Ruta Puuc y sobre el km. 10 se encuentra Xlapak, entre los sitios de Sayil y Labná.

Xlapac vivió su máximo esplendor entre el 600 y el 1000 d.C.. En este lapso la región adquirió cada vez mayor importancia y en consecuencia hubo un extraordinario florecimiento en los aspectos culturales en el área. Fue una de los lugares más densamente pobladas en tiempos prehispánicos, dedicada al cultivo de la tierra, lo que se logró gracias al desarrollo de obras hidráulicas como los chultunes y las aguadas, sistemas artificiales de captación de agua, eran profundamente religiosos y adoraban a Chaak, dios de la lluvia.

Xlapak sostuvo un intercambio comercial con otras zonas de Mesoamérica en productos como sal, miel, algodón, plumas, cera y otros, que se obtenían en abundancia en la región. Xlapak. Se considera que este sitio estuvo bajo el dominio de algún sitio mayor y ambos a su vez, debieron estar sujetos a la cabecera regional: Uxmal. Al igual que otros sitios de la región Puuc. Xlapak se distingue entre las ciudades del Puuc por la simetría y fina decoración de las fachadas de las antiguas residencias. El sitio contiene importantes edificaciones, destacando el Pequeño Palacio, como se le llama actualmente, con una magnífica fachada donde se aprecia un tablero de mosaico de piedra con greca y otros elementos geométricos. En sus esquinas y en el centro hay espectaculares mascarones de Chaac. En este tipo de decoración el edificio es un caso impresionante, ya que los mascarones sobresalen del techo del arco falso. Es uno de los sitios arqueológicos mayas menos restaurados de la región. Posee tres pirámides en trabajos de restauración y 14 estructuras generales que permanecen como montículos. Algunas ruinas en trabajo muestran arcos mayas integrados a las mismas.

El sitio arqueológico está dividido en 2 grupos:

#### Grupo I

El grupo I está formado por 2 estructuras sobre un basamento, el referido Pequeño Palacio que está formado por 9 cuartos en 3 filas de 3 cada una. Tiene 3 entradas en el lado norte, 3 en el lado sur y una en cada uno de los otros lados. Sobre cada una de las entradas hay tres filas de máscaras de Chaac.

#### Grupo II

El edificio 1 del grupo dos es una construcción muy semejante a la del palacio, la diferencia es la decoración que presenta columnillas y piedras dentadas conocidas como “chimez” (cien pies).

La zona arqueológica de Xlapak fue declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO el 7 de diciembre de 1996.



*Grutas de Loltún. Foto Archivo*

### **Grutas de Loltún**

Loltún, que en maya significa “Flor de Piedra, (este nombre depende a que a lo largo de la gruta hay motivos de plasmado de flores) es el nombre de singulares grutas ubicadas en el sur del Estado que llaman la atención de propios y extraños y en la que se ha encontrado evidencia de asentamientos humanos de hace 400 a 700 años.

Las evidencias culturales en estas grutas sugieren, además, un uso como campamento en etapas tempranas y posteriormente habitacional. La secuencia de ocupación inicia con materiales que son producto de la presencia temprana del hombre en la Península de Yucatán, hacia 9000 a. C., y continúan con la domesticación de plantas y animales y posteriormente la incorporación de la arquitectura y la escultura, a sus actividades cotidianas, lo que ilustra el proceso social que llevó al hombre nómada a convertirse en sedentario. A partir del periodo Clásico, las grutas dejan de utilizarse como lugar de vivienda y solo existe evidencia de su uso como lugar de abastecimiento de agua aunque es posible que sirviera para proveerse de arcilla, con la que fabricaban sus utensilios y también, como centro religioso. Otros elementos importantes son las 145 pinturas murales y los 42 petroglifos localizados hasta ahora, en un muro se aprecian manos en negativo, en otro se localizan pinturas más elaboradas que representan rostros, animales y grecas escalonadas.



Las grutas de Loltún, son las más grandes y conocidas dentro del sistema de cavernas localizadas en la parte sur de Yucatán, y han sido acondicionadas para realizar con seguridad un recorrido de aproximadamente 1,000 metros de longitud en su interior por medio de iluminados senderos, donde el visitante puede conocer la historia natural y cultura del área maya del norte en un período que abarca más de 10,000 años, desde el Pleistoceno hasta la época contemporánea.

En las diversas salas, galerías y recámaras -a casi 60 m. de profundidad y a lo largo de más de 700 mts. de extensión- se han encontrado diversas piezas arqueológicas, cerámica, artefactos de piedra, conchas marinas, petroglifos, correspondientes a la cultura maya en sus distintas etapas de desarrollo. En una de sus cavidades, conocida como Huechil (del maya huech, armadillo), se realizaron excavaciones donde en sus niveles más bajos se hallaron restos de fauna extinta como huesos de mamut, de bisonte, y de un felino, que indican un período de clima frío y de vegetación distinta a la actual, característica de un ambiente cálido y húmedo. Encima de estos había un nivel en el que aparecieron herramientas de piedra producidas por los primeros habitantes de la península.

Del período Preclásico destaca el bajo relieve conocido como el Guerrero de Loltún, ubicado en la entrada Nahkab (colmena), que parece estar emergiendo de las grutas y que se cree es el dios del inframundo. En esta sala, los metates que sirvieron para moler granos vegetales atestiguan la actividad humana que cobijaron sus muros.

De los períodos Clásico y Postclásico se pueden observar una serie de elementos culturales como pinturas rupestres con motivos de manos, rostros, animales, grecas o inscripciones y una gran variedad de petroglifos entre los que resaltan los de motivos de flores, de las cuales toma su nombre el lugar. Del siglo XIX hay barricadas construidas por rebeldes mayas que se refugiaron en varias grutas de la región durante la llamada Guerra de Castas.

Asimismo, se pueden admirar las muchas otras formaciones de traventinos que, por sus sugestivas y caprichosas formas, la imaginación popular las ha bautizado con peculiares nombres como La Catedral, La Galería del Cañón, La Mazorca de Maíz, El Cuarto de las Estalactitas, etc. Destacan por ejemplo, el salón denominado Cuarto de las Columnatas Musicales, formado por la unión de estalactitas y estalagmitas que cuando se golpean producen sonidos con distintas tonalidades, o una galería con su bóveda desplomada, por cuya cavidad descienden las raíces de los árboles y los rayos del sol.

Estas grutas se encuentran situadas a 7 km. al suroeste de Oxkutzkab y a 24 km. al noroeste de las ruinas de Labná.

## **Oxkintok**

Oxkintok es un yacimiento arqueológico, que se localiza en el municipio de Maxcanú, Yucatán. Desde la ciudad de Mérida se puede acceder tomando la Carretera Federal No. 180, que comunica a la capital del Estado de Yucatán con la ciudad de Campeche, pero en el kilómetro 57 (2 km., antes de llegar al poblado de Maxcanú) se encuentra el cruce de la carretera estatal que se dirige al poblado de Muna, alejado de ahí 32 km.; siguiendo este camino carretero y sólo a



*Zona Arqueológica de Oxkintok. Foto Archivo*

11 km., se encuentra el poblado de Calcehtok. Desde este último punto, se toma la carretera con dirección a las grutas de Calcehtok, que distan 3 km, para desviarse 1.5 kilómetros después por el ramal oeste de la carretera. Cuatro kilómetros después se llega al sitio de Oxkintok. La palabra maya Oxkintok, durante mucho tiempo y por una interpretación literal, fue costumbre traducirla como “tres días de quema”, puesto que se compone por los vocablos óox, tres; k'iin, sol, y took', piedra, pedernal, es decir, “tres días pedernal” o “tres soles cortantes”. Actualmente se maneja como un posible significado “la ciudad de los tres soles de pedernal”.

Oxkintok es considerado uno de los asentamientos más importantes del norte de Yucatán y, quizás, la ciudad más antigua de la región Puuc central. Su posición le permitió controlar el flujo de bienes comerciales procedentes del sur de la península y conectarse con otras culturas contemporáneas. Su cronología principal es Preclásico Superior y se extiende hasta el Posclásico Temprano, del 300 a. C., a aproximadamente 1200 d. C. Los mayas consideraban que en la antigua Oxkintok, hay también una puerta secreta al Xibalbá, el inframundo. La Misión Arqueológica de España en México, realizó excavaciones extensivas en la ciudad prehispánica de Oxkintok, desde 1985 a 1991 y luego esas excavaciones fueron continuadas por el INAH, de México. El sitio se caracteriza por la antigüedad de sus inscripciones calendáricas (475 y 487 d. C.), por sus columnas de piedra antropomorfas, sus pirámides y, sobre todo, por la particularidad de sus edificios más tempranos. Sus numerosas estelas y dinteles labrados pueden verse en el sitio y en los museos yucatecos. Una de sus columnas antropomorfas se halla en el Museo Nacional de Antropología e Historia, de la Ciudad de México. El grupo May es el más restaurado del sitio. La estructura de su pirámide es otro laberinto, con paredes pintadas y decoradas que, en épocas posteriores, fue rellenada con grandes bloques, para construir encima sus fases más tardías.

Los hombres de piedra de Oxkintok están ubicados al extremo este del grupo Ah Canul. Seres gordos, ataviados con vestidos decorados con cuerdas entrelazadas, chalecos de malla y pectorales zoomorfos.

Aunque forma parte de la denominada Ruta Puuc, Oxkintok es un sitio maya poco visitado.

### **Grutas de Calcehtok**

Localizadas en el poblado de Opichén, situadas a 32 km. al noroeste de Muna por la carretera estatal, desviación a la izquierda en el km. 25.

El significado de “Calcehtok” es “el de cuello o garganta del venado de pedernal” por derivarse de los vocablos mayas “kaal” (cuello, garganta), ceh (venado) y tok' (pedernal). La nomenclatura de este sitio fue asignada por los pobladores cuando estaban construyendo un pozo cerca de estas cuevas y vieron una piedra tallada con la forma precisamente del cuello de un venado.

Tienen una extensión de 5 km. En su interior cuenta con un gran sistema de túneles y cavernas interconectados, grandes cuevas pobladas de estalactitas y estalagmitas, además de grandes muestras de historia, pues se observan algunos elementos que se piensa fueron de utilidad para sus habitantes. Se han encontrado cerámica maya, huesos humanos y de venado, platos rojos, ollas rayadas, molcajetes, puntas de flecha y haltunes,



*Grutas de Calcehtok. Foto Archivo*



que son estructuras construidas por los mayas para contener agua. además de que también quedan salas sin explorar.

En esta gruta, también conocida como X-Pukil, se pueden observar bóvedas de hasta 30 mts. donde se aprecian estalactitas y estalagmitas entre diversas formas calcáreas, que hacen un sistema complicado de túneles y pasadizos.

En su momento, Calcehtok fue parte del territorio de la jurisdicción de los Tutul Xiúes por su cercanía a Uxmal, hasta antes de la conquista de Yucatán.

### **Chacmultún**

Chacmultún está situado en la región Puuc a siete kilómetros al suroeste de la cabecera municipal de Tekax. Se llega por la carretera Federal libre No. 180, al llegar a Tekax se conduce rumbo a las comunidades de Canek y Kancab. De este último punto parte una brecha con rumbo sur, que después de dos kilómetros desemboca en Chacmultún. La importancia de este lugar radica en las ruinas mayas descubiertas en el siglo XIX por el explorador austriaco Teoberto Maler, y excavadas con detalle en la década de 1970.

Chacmultún es una palabra del Maya yucateco que significa “Montículos de Piedra Roja”, en alusión al tono rosado de la cantera utilizada en las fachadas de los edificios. El sitio se localiza en la Región Puuc, cuya arquitectura se caracteriza por el excelente trabajo en los sillares que forman las fachadas, los juegos de claroscuros de las mismas y el uso de mosaico de piedra para su decoración. Los primeros asentamientos relacionados con este sitio en el Preclásico, eran aldeas pequeñas que dependían de las corrientes estacionales y los depósitos de agua que de manera natural se formaban en los alrededores. Posteriormente, se iniciaron una serie de obras hidráulicas que permitieron una actividad agrícola intensiva, crecimiento demográfico y en consecuencia una mayor complejidad social. Hacia el Posclásico,



*Zona Arqueológica de Chacmultún. Foto Archivo*

Chacmultún se convierte en la ciudad más importante al oriente de la región pues en ella se concentraban gran cantidad de bienes de otras partes del Puuc. Cronología: 300 a. C. a 1500 d. C. Ubicación cronológica principal: Clásico Tardío, 800 a 1000 d. C.

La ciudad antigua de Chacmultún, del último período Preclásico mesoamericano, tiene una extensión de un kilómetro cuadrado, y está formada por cuatro distritos: Chacmultún (cerro de piedra roja, en lengua maya), Cabalpak (terrazza baja), Xetpol (cabeza cortada) y el distrito Central. En cada uno hay un grupo de edificios construidos sobre colinas o antiguas terrazas que los hacen más imponentes. Al parecer, la ciudad servía de enlace con otras ciudades de la zona, como Edzná, Oxkintok, Uxmal y Kabáh. El sitio fue ocupado hasta el siglo XV.

Los tres primeros grupos, en los que se localizan las estructuras visitables de la zona, fueron construidos sobre huitz o colinas; se niveló el terreno de modo que cada grupo quedara circundado por terrazas artificiales que realzan su monumentalidad. Rodeando el corazón del asentamiento se encuentran numerosas plataformas y montículos sobre los que se construyeron viviendas de diversas jerarquías.

## Labná

A 40 km de Uxmal se encuentra Labná, se accede por la Carretera Federal No. 261 pasando por los poblados de Muna y Santa Elena, en el km. 105, se toma una desviación que conduce al poblado de



Arco de Labná. Foto Archivo

Cooperativa Emiliano Zapata. Labná, significa en lengua maya Casa vieja o abandonada. Lab: viejo, ruin, cosa vieja, abandonado; Nah; casa. La zona es relativamente pequeña. Se estima que la ciudad tuvo una extensión de 2,2 km<sup>2</sup> y se ha calculado que pudo alojar una población de 3000 habitantes o quizá un poco más, alcanzó su esplendor entre los años 600 y 900 d.C. Este sitio, al igual que otros ubicados en la Región Puuc, fue de importancia en la época Clásica, pero es probable que el asentamiento se encontrara bajo el dominio de algún sitio que funcionaba como capital regional. Durante esta época los centros económicos y políticos más importantes de la región fueron: Uxmal, Sayil y Kabah, que junto con Oxkintok, Labná y Nohpat parecen haber controlado la totalidad de la cordillera del Puuc, así como algunas porciones de las planicies del norte; se presume que el esquema de organización socio-política básica, era el de grandes centros autónomos con una plena organización estatal; parece claro que estos asentamientos centralizaban en un grado muy alto la mayoría de las funciones de la región. El manejo de espacios y elementos arquitectónicos demuestran la interacción que existió entre las entidades políticas. Cronología: 200 a. C. a 1000 d. C. Ubicación cronológica principal: Clásico Tardío y Posclásico Temprano, 800 a 1000 d. C. Labna es famosa por poseer una hermosa construcción maya tallada en piedra: El Arco, de notable perfección y fina ornamentación, tallado en piedra que descansa sobre un par de

columnas. Debe haber sido la entrada a un recinto dedicado a grandes celebraciones. En su fachada incluye representaciones de casas de palma y serpientes estilizadas. El Arco sirve como acceso a un pequeño cuadrángulo ubicado

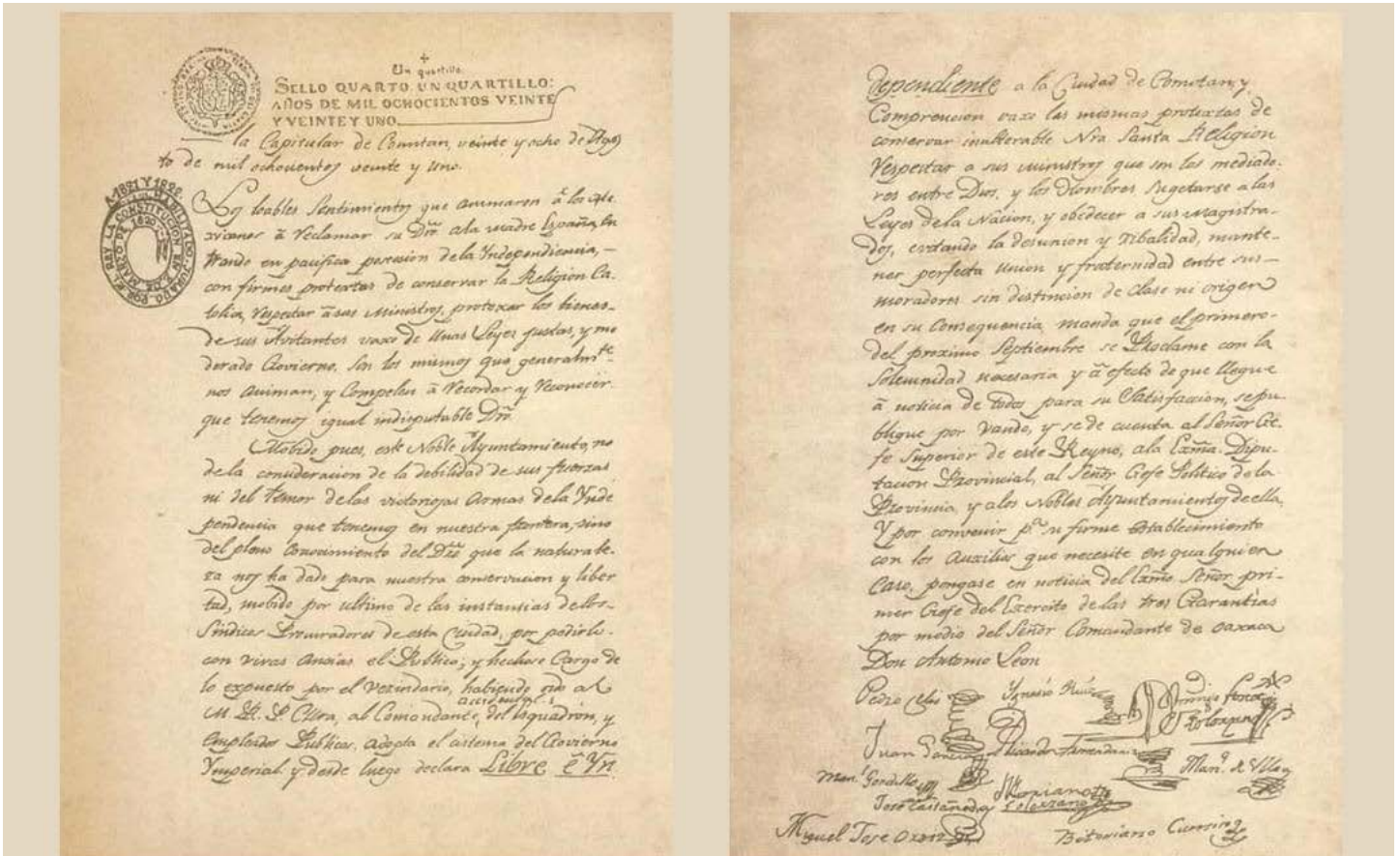
al oeste: El Mirador. La fachada muestra figuras geométricas realizadas con la técnica del mosaico de piedra del estilo Puuc floreciente. La moldura media posee tres segmentos: el interior, biselado; el central con piedras de encaje en zigzag y el del remate con una faja lisa. El friso tiene decoración con greca escalonada doble y columnillas como fondo. En la fachada interna la moldura superior luce chozas en cuyos vanos se ven representaciones de dignatarios mayas con tocados.

Las esquinas rematan con mascarones de Chaac. El techo presenta, en su parte media una pequeña crestería calada. Como otros asentamientos de la región, Labná tiene un sacbé interno que sigue un eje norte sur y que comunica sus principales conjuntos: El Palacio y El Mirador. El Palacio se localiza en el extremo norte del sacbé interno. Tiene una longitud de 120 metros, es uno de los edificios más grandes en la montañosa región Puuc. Este edificio tuvo varias etapas constructivas hasta acumular 57 recámaras en dos niveles. En el ala oeste se observa una moldura rectangular que bordea los vanos, ejemplo del Puuc temprano; el resto corresponde al Puuc floreciente, notorio en la talla del friso con columnas con atadura, mascarones de Chaac, grecas escalonadas y celosía. Sobre la sección frontal del primer nivel sobresale un mascarón zoomorfo de cuyas fauces emerge una cabeza humana: hacia el norte, otro más, flanqueado por figuras humanas, muestran una fecha maya que corresponde al año 862.





# BICENTENARIO DE LA INDEPENDENCIA DE CHIAPAS DE ESPAÑA



Acta de Comitán 1821. Foto archivo



**H**ay dos fechas que definen la historia de Chiapas y su pertenencia a la federación mexicana: una es el 28 de agosto de 1821, su independencia respecto a España, y el 14 de septiembre de 1824 su separación de Guatemala y su adhesión a México.

En las Provincias de Las Chiapas, en la segunda década del siglo XIX, prevalecían las características comunes a la Colonia: una provincia ganadera con población mayoritariamente indígena, gobernada por una élite ladina dueña, en su mayoría, de las haciendas. Doce partidos la conformaban: Ciudad Real, Tuxtla, Llanos, Simojovel, San Andrés, Huixtán, Palenque, Ocosingo, Tonalá, Ixtacomitán, Tila y Tapachula. La población era de cerca de 200 mil habitantes.

## Antecedentes Coloniales

Cuando los españoles llegaron en el siglo XVI a territorio estatal, se encontraron con pueblos de origen maya y otros que no lo eran, como los zoques y los chiapanecas. Todos fueron sometidos entre 1524 y 1530. Sólo los lacandones resistieron hasta 1695, y con ello el actual territorio de Chiapas quedó completamente ocupado por europeos. Varios capitanes fueron los conquistadores de Chiapas: Luis Marín, Pedro Portocarrero, Diego de Mazariegos, Francisco Gil Zapata y Gonzalo Dávila.

A partir de 1528, con la fundación de la primera villa de españoles en el Valle de Jovel, se inicia el periodo colonial. Los indios fueron esclavizados, herrados como animales y sometidos al pago de tributo y al trabajo forzado. El contacto con los europeos trajo también enfermedades desconocidas por estos pueblos. Los soldados conquistadores se convierten en encomenderos. La población indígena desciende drásticamente por las epidemias y las recurrentes hambrunas.

La condición de los indios se convirtió en motivo de confrontación política e ideológica. Las órdenes religiosas, particularmente los dominicos, se convirtieron en defensores de la población aborigen. En 1542, en lo que podemos considerar un triunfo de fray Bartolomé de Las Casas, se decretan las leyes nuevas o de Barcelona, para limitar el poder de los encomenderos. Las órdenes ganan a partir de entonces mayor influencia en la población indígena. Se les autoriza la reducción y congregación de la población y el nombre de un santo antecede el nombre indígena del pueblo: San Juan Chamula, San Lorenzo Zinacantán, Santa Catarina, San Clemente Pochutla, entre otros.

Se inicia con ello el sometimiento religioso y la consolidación del sistema colonial. El sistema de encomiendas no resulta exitoso como empresa económica, por lo que desde el último cuarto del siglo XVI comienzan a surgir las haciendas. Con



*Monumento a la Bandera, Parque Bicentenario. Foto archivo*

ello coincide un cambio en la política de las órdenes religiosas, en particular de los dominicos que serán a partir de entonces los principales hacendados en Chiapas.

El actual estado de Chiapas quedó dividido en dos provincias: Chiapa y Soconusco. La primera administrada por alcaldes mayores y la segunda por una gobernación autónoma. Dependía de ellos un buen número de funcionarios menores dedicados a cobrar el tributo, a administrar la justicia, a supervisar el cumplimiento de la legislación colonial, al repartimiento y muchas otras funciones.

En la economía ocurrieron igualmente transformaciones. Se introdujeron nuevos cultivos como la caña de azúcar, trigo, cebada, añil, que junto al maíz, algodón, cacao, frijol y otros fueron convirtiéndose en los pilares de la economía colonial. También se introdujeron nuevas técnicas de producción como la azada, el arado con punta metálica y la rotación de cultivos. Lo que fue verdaderamente notable fue la introducción del ganado bovino, caballar y ovino. Con ello mejoró la agricultura pues se pudo emplear el abono animal, además de su uso para el trabajo y el transporte. En periodos sucesivos, la economía colonial giró en torno del cacao, de la ganadería y del añil al finalizar





Calles de Chiapas Siglo XX. Foto archivo

## la Colonia.

La condición física de Chiapas determinó en gran medida las tendencias económicas regionalmente. Habían regiones ganaderas, maiceras o de grandes plantaciones y daba la impresión de varias provincias en una sola, dado lo difícil y la escasez de las comunicaciones.

Otro elemento importante de esta etapa histórica es la población. A la indígena se integrarían los blancos, predominantemente españoles, quienes se concentraban en Ciudad Real y a lo largo de la colonia se fueron desplazando a otros pueblos como Comitán, Chiapa y Tuxtla. El mestizaje, prohibido por la legislación colonial, fue inevitable y a partir de la segunda mitad del siglo XVII su número creció, llegando a ser mayoritario en el siglo XIX. Pero además de indios y blancos fueron traídos a Chiapas esclavos negros de origen africano. Ya desde mediados del siglo XVI se había propuesto importar esclavos para disminuir la carga de los indios y para beneficio de la economía de los conquistadores. Así, los esclavos negros realizaban labores domésticas, corte de caña de azúcar y labores propias de la ganadería. Su número fue creciendo allí donde había que realizar los trabajos más pesados y donde la población indígena iba en disminución.

Se establecieron en Ciudad Real, en el valle de Jiquipilas (incluyendo por supuesto a Cintalapa), la Frailesca, Chiapa, San Bartolomé de los Llanos, Cuxtepeques y en la frontera con el estado de Tabasco. En la región del Soconusco, fueron dominantes en Tonalá, Pijijiapan, y su número llegó a ser importante en Mapastepec y otros pueblos de la provincia. La integración socio-racial de negros, indios y españoles daría fisonomía a la población chiapaneca, pero sobretodo a nivel cultural, el sincretismo sería todavía más notable diferenciando a unas regiones de otras. La herencia más notoria y trascendente de los africanos fue indudablemente la marimba, su música expresa la convivencia de dos culturas despojadas de su libertad: la india y la africana.

## Acta de independencia de Comitán

A finales de la Colonia, Chiapas entró en una crisis política y económica. La primera fue provocada por el cambio en la administración de las provincias; el sistema de alcaldías mayores fue sustituida por el de intendencias (por primera ocasión el Soconusco paso a formar parte de Chiapas) y generó inconformidad entre las élites gobernantes de aquel tiempo, pues el control que ejercían sobre la fuerza de trabajo de los indios disminuyó. En lo económico, el añil resintió la invención de colorantes sintéticos y la demanda externa descendió drásticamente. Por si fuera poco, comenzó a expresarse una inconformidad contra las autoridades de la Capitanía General de Guatemala, por el abandono en que mantenía a Chiapas.

En efecto, Chiapas padecía, como consecuencia de la implantación del sistema colonial, un doble aislamiento: el de la capital de la Nueva España y de Guatemala; y el interno, motivado por las pocas comunicaciones entre aldeas, un tanto provocado por la situación geográfica, pero también por lo poco atractiva que resultaba la economía chiapaneca para los españoles.



Chiapas Siglo XIX. Foto archivo

Los notables de Chiapas buscaban afanosamente una salida exitosa a la crisis política y económica.

Proponían la creación de una diputación provincial más y crearon la Sociedad Económica de Amigos del País, por iniciativa de fray Matías de Córdova, quien ya pertenecía a la de Guatemala. Mientras tanto España vivía su propia crisis política y la Nueva España caminaba hacia su independencia.

Fue entonces cuando nació la idea de independizar a la provincia, tanto de Guatemala como de España. Los frailes Ignacio Barnoya y Matías de Córdova la promovieron en Comitán, donde se proclamó el 28 de agosto de 1821. En los días subsiguientes las otras ciudades proclamaron la propia, y así las doce delegaciones constituyeron un gobierno provisional, que comenzó los trámites para unirse al imperio mexicano de Iturbide. Después de la caída de este, la disolución del imperio y de una efímera vida independiente, los chiapanecos decidieron incorporarse a la República Mexicana. Para ello realizaron un plebiscito, que determinó la unión a México, lo cual se proclamó el 14 de septiembre de 1824.

## Siglo XIX

Al terminar la época colonial, la sociedad chiapaneca se desenvolvía en tres universos distintos y relativamente separados el uno del otro: los pueblos de indios, las fincas mestizas y las villas de origen español. De las dos últimas salieron los ciudadanos que concretizaron la independencia de la provincia de Las Chiapas, primero de España (1821) y después de Centroamérica (1824). Hubo entonces una experiencia de incipiente democracia que es digna de recordar: la toma de decisiones en “cabildos abiertos” por “la gente visible del lugar” en varias cabeceras regionales. Desgraciadamente, este magnífico primer paso fue seguido por la manipulación del voto que realizó la cúpula en el poder. Se manifestó además, con toda crudeza, la división que existía desde tiempo atrás entre las diversas regiones y el antagonismo que oponía, en cada una de ellas, a los distintos sectores de la clase pudiente. Los notables de Tapachula llegaron al extremo de reintegrar el Soconusco, durante 20 años, a la joven república centroamericana, antes de aceptar finalmente su anexión a la federación mexicana en 1844. <http://www.inafed.gob.mx/>





# PLUMAS LITERARIAS DE SEPTIEMBRE

# LEONARD COHEN



Leonard Cohen. Foto archivo

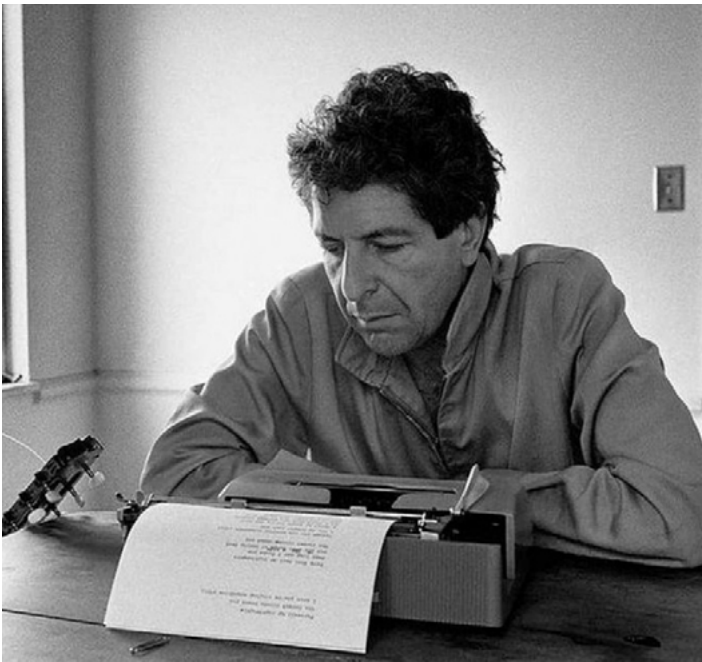
**L**eonard Norman Cohen nació en Montreal, el 21 de septiembre de 1934 y falleció el 7 de noviembre de 2016, en el seno de una acomodada familia judía.

En hebreo, Cohen significa “sacerdote”, es decir, representante de Dios que administra la ley sagrada; su primer nombre, Leonard -Eliezer en hebreo-, significa “Dios es mi ayuda”, mientras el segundo, Norman, es la forma anglicanizada de Nehemías, “el reconstructor de Jerusalén”. Leonard a los 15 años, descubrió la poesía de Federico García Lorca, y un gitano, apodado “El Hispano de Montreal”, le dio unas clases de guitarra: “Aquello cambió mi manera de ser y de pensar de un modo radical”, diría Cohen, que desde ese momento se consagró a sus nuevas vocaciones: la música y la poesía. En 1956 publicó su primer poemario, “Comparemos mitologías”; era una mezcla de la poesía romántica inglesa del siglo XIX con el surrealismo lorquiano y

la poesía beat. Estas tres fuentes dejaban entrever a un poeta experimentando estilos y temas: la muerte, la pérdida, la herencia, la historia, el holocausto, el mito, la rebelión, el deseo. Su primer poemario sienta las bases de lo que sería el conjunto de su obra poético-musical.

En 1960, Cohen se fue a Grecia, y en la isla argólica de Hydra conoció a la musa que le acompañaría toda esa década, Marianne Ihlen, bajo cuyo aliento escribiría el grueso de su obra literaria: tres libros de poesía “La caja de especias de la tierra”, en 1961, “Flores para Hitler”, 1964 y “Parásitos del paraíso”, 1966, y dos novelas: “El juego favorito”, 1963, y “Los hermosos vencidos”, en 1966.

Con “Los hermosos vencidos”, Leonard había alcanzado el punto culminante de su obra, sin embargo comprendió que sus ingresos no bastaban para pagar las cuentas, así que decidió dedicarse a



Leonard Cohen frente a la máquina. Foto archivo

la música. En otoño de 1966, llegó a Nueva York, y Juddy Collins, introdujo, al por entonces prometedor escritor y poeta, en los círculos musicales. Así a los pocos meses entraba en un estudio de grabación para iniciar su carrera como cantante. Leonard era el primer poeta que llevaba su poesía al rock, y las canciones de su disco *Songs of Leonard Cohen* (1967) –Suzanne, So Long, Marianne, Sisters of Mercy– empezaron a ser escuchadas en silenciosas reuniones nocturnas que tenían lugar en áticos de Nueva York.

En apenas un año Cohen se convirtió en una estrella de la música popular de los años 60, y su discográfica quiso que grabara otro álbum. Sin embargo, su adaptación al frenético ritmo de Nueva York no era fácil, y Leonard buscó refugio en las drogas. Luego se trasladó a Nashville donde grabó “*Canciones desde una habitación*” (1969), un álbum que poetiza sobre la libertad, la historia, la guerra, la revolución, pero también sobre la soledad, el suicidio, el aborto, el amor, las drogas. Tras una primera gira exitosa por Europa –actuó en el Festival de la Isla de Wight–, empezó a grabar su tercer álbum, “*Canciones de amor y de odio*” (1971). A nivel comercial funcionó peor que sus predecesores, y, aunque fue un disco que muchos de sus seguidores atesoraron por

contener canciones como *Famous Blue Raincoat* y *Joan of Arc*, la prensa inglesa fue muy dura con el cantante. Cohen conoció al maestro japonés de zen Joshu Sasaki Roshi, que se convertiría en su guía espiritual durante más de treinta años. Leonard empezó a estudiar con Roshi, realizando su primer retiro en el monasterio de Mount Baldy durante un mes. Después, huyó con Suzanne Elrod –la futura madre de sus hijos– a Acapulco. En una foto tomada por Suzanne en el lavabo de una habitación de hotel en Acapulco, Cohen aparece en la cubierta de su nuevo libro de poemas, “*La energía de los esclavos*”, una obra abiertamente social y política, de intermitente tono anárquico.

En 1972 nació su hijo Adam, y en 1974 su hija Lorca –en honor al poeta granadino–. En octubre de 1973, tras la declaración de guerra entre árabes y judíos –conocida como la Guerra del Yom Kippur–, Leonard fue a Israel en calidad de voluntario, y fue enviado al frente para cantar a los soldados hebreos. Cohen recogió sus andanzas por el desierto en la canción *Lover, Lover, Lover*, una experiencia que, tangencialmente, le inspiraría la composición de dos temas dedicados a “la guerra matrimonial” con los títulos de “*Hay una guerra*” y “*Traté de dejarte*”, además de la canción “*Comandante de campo*”, basada en los días que el poeta pasó en Cuba en abril de 1961 para ser testigo de la revolución castrista y la frustrada invasión de Bahía Cochinos por parte de las tropas estadounidenses. Cohen los incluyó en su nuevo disco, *Nueva piel para la vieja ceremonia* (1974). Tres años después, grabó “*Muerte de una dama*”, con producción de Phil Spector. En 1979 el cantautor canadiense volvería a sus raíces con el disco “*Canciones recientes*”. En 1981, se trasladó al sur de Francia donde empezó a estudiar el Talmud. Durante varios meses emborrónó una serie de oraciones y salmos que yuxtaponían zen y judaísmo en un cuaderno destinado a convertirse en “*El Libro de la misericordia*”, 1984, obra que revelaba una devocional etapa hacia una vía claramente espiritual. El contrapunto musical se tituló “” (1985), disco que incluía canciones como *Hallelujah* o *Dance Me To The End Of Love*.

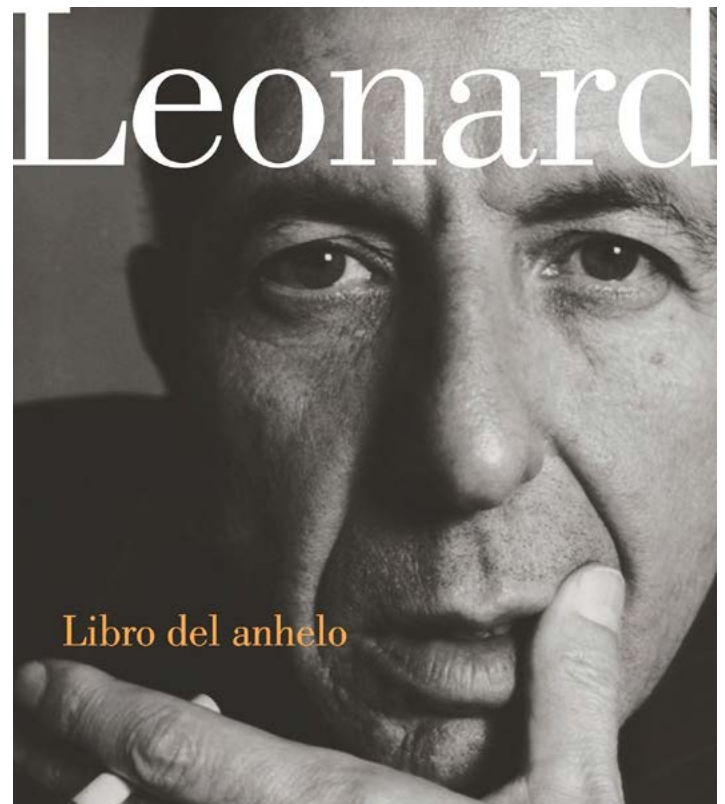


En 1988 grabó “Soy tu hombre” (1988), que no sólo sorprendía por el uso del sintetizador -instrumento que había sustituido a la guitarra-, sino por la panoplia de ritmos que desplegaba -disco, rap, espagueti-western, jazz-. El poeta incendiaba con canciones apocalípticas como First We Take Manhattan o Everybody Knows, ponía el dedo en el futuro en Tower Of Song y Ain’t No Cure For Love y homenajeaba a Lorca con su versión del poema “Pequeño vals vienés». El álbum puso de nuevo a Cohen en la primera línea de la popularidad.

Se le rindieron tres discos de homenaje, Famous Blue Raincoat -firmado por su corista Jennifer Warnes-, I’m Your Fan y Tower Of Song. A principios de los años noventa abandonó París y a Dominique Isserman para trasladarse a Los Ángeles, con la actriz Rebecca De Mornay, donde grabó el disco “El futuro” (1992), una obra claro-oscura que incidía en el uso del sintetizador y la temática apocalíptica, aunque también incluía alabanzas a la Democracia, al Sermón de la Montaña y bebía de fuentes cabalísticas: “Hay una grieta en todas las cosas / Así es cómo la luz entra”, cantaba en Anthem.

Al poco tiempo, Cohen, abandonó todo y se retiró en el monasterio de Mount Baldy hasta enero de 1999. Poemas sobre su experiencia monástica verían se publicarían en 2006 con el título de “Libro del anhelo” aunque seguía plenamente integrado en las actividades del monasterio y colaborando como secretario personal de Roshi. En 1996 fue ordenado monje con el nombre de Jikan, cuyo significado es “el silencio común”.

El 2 de febrero de 1999, Cohen llegó a Bombay para estudiar, durante 10 años, con Ramesh Balsekar, un hinduista de la escuela vedanta. Era el momento de grabar su primer disco del nuevo milenio, el primero tras ocho años de silencio. “Diez canciones nuevas” (2001) era una obra de ambientación musical etérea y de una profundidad espiritual insondable. En 2004 siguió el disco Dear Heather. En 2012 empezó a grabar un nuevo disco, Old Ideas.



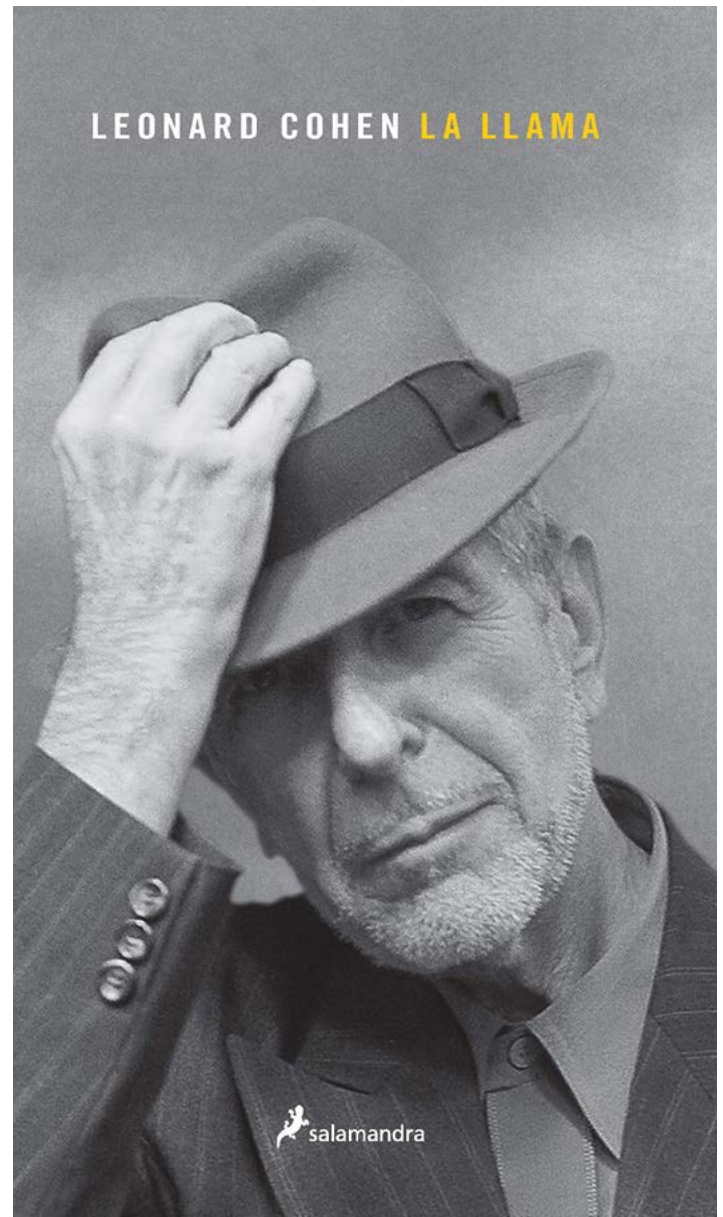
Después de cuatro años de gira, con actuaciones de tres horas, en un reconocimiento médico le diagnosticaron cáncer, así que se puso a trabajar con más ahínco que nunca. Su disco Popular Problems (2014) era un blues que respiraba desazón.

Antes de marcharse, quiso despedirse de una de las mujeres que más vida y amor le habían dado: Marianne Ihlen estaba enferma de leucemia, y Leonard le escribió una carta, no de adiós, sino de “hasta luego, Marianne”: “Creo que te seguiré pronto. Nos vemos en el camino”, concluía la carta.

Su último disco, You Want It Darker, vería la luz el 21 de octubre de 2016. El coro de la sinagoga Shaar Hashomayim de Montreal -fundada por el bisabuelo de Leonard, Lazarus Cohen, a finales del siglo XIX- inmortalizaba el cortejo fúnebre mientras Leonard cantaba gravemente: “Estoy preparado, mi Señor”. El lunes 7 de noviembre de 2016, falleció Leonard Cohen. Cohen fue más popular como cantautor que como poeta, pero, paradójicamente, se le reconoció más esta última faceta que la primera.

## A mil besos de profundidad

Viniste a verme esta mañana  
Y me trataste como si fuera carne  
Hay que ser un hombre para saber  
Lo bueno y dulce que es eso  
Mi doble en el espejo, mi pariente más cercano  
Te conocería hasta durmiendo  
¿Y quién sino tú podría llevarme  
A mil besos de profundidad?  
Te amé cuando te abriste  
Como una azucena al calor  
Yo sólo soy otro muñeco de nieve  
Bajo la lluvia y la cellisca  
Que te amó con su amor helado  
Y su físico de segunda mano  
Con todo lo que es y todo lo que fue  
A mil besos de profundidad  
Sé que tenías que mentirme  
Sé que tenías que engañarme  
Posar con todo el ardor y la altivez  
Tras los velos de la pura falsedad  
Nuestro perfecto porno aristócrata  
Tan elegante y barato  
Soy viejo pero aún me gusta  
A mil besos de profundidad  
Aún funciono con vino  
Aún bailo mejilla con mejilla  
La banda está tocando Auld Lang Syne  
El corazón no piensa retirarse  
Hice una carrera con Diz y Danté  
Aunque nunca tuve su fondo  
Pero una o dos veces me dejaron tocar  
A mil besos de profundidad  
El otoño se coló en tu piel  
Algo me ha entrado en el ojo  
Una luz que no necesita vivir  
Ni necesita morir  
Un enigma en el libro del amor  
Oscuro y obsoleto  
Hasta que con el tiempo y la sangre lo vea  
A mil besos de profundidad



Soy bueno con el amor soy bueno con el odio  
Es en medio donde me quedo paralizado  
He estado preparándome pero es demasiado tarde  
Hace años que es demasiado tarde  
Pero tú estás muy guapa, de verdad  
El orgullo de Boogie Street  
Alguien debe de haber muerto por ti  
A mil besos de profundidad  
Te amé cuando te abriste  
Como una azucena al calor  
Yo sólo soy otro muñeco de nieve  
Bajo la lluvia y la cellisca  
Pero ahora no necesitas oírme



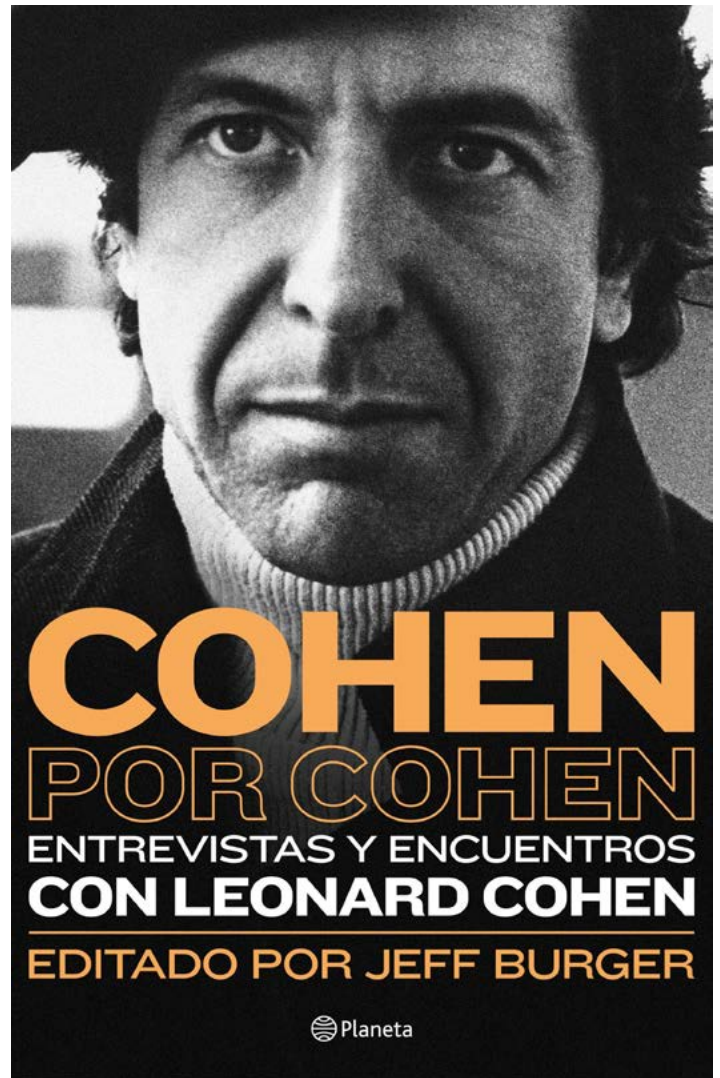
Y cada palabra que diga  
Sólo irá en contra mía  
A mil besos de profundidad

Los potros corren, las chicas son jóvenes  
Las apuestas están para batirlas  
Ganas un poco y ya está  
Tu pequeña racha de suerte  
Y emplazado a enfrentarte  
Con tu invencible derrota  
Vives tu vida como si fuera real  
A mil besos de profundidad

Hago la calle, me estoy pinchando  
He vuelto a Boggie Street  
La cosa se te escapa y caes  
En la Obra Maestra  
Y quizá aún tuviera kilómetros que recorrer  
Y promesas que guardar  
Lo dejas todo para seguir vivo  
A mil besos de profundidad

Y a veces cuando la noche es lenta  
Los miserables y los mansos  
Recogemos nuestros corazones y vamos  
A mil besos de profundidad  
Confinados al sexo, nos apretamos contra  
Los límites del mar  
Entonces vi que no quedaban océanos  
Para carroñeros como yo  
Alcancé la cubierta de proa  
Y bendije al resto de la flota  
Consintiendo naufragar  
A mil besos de profundidad

Hago la calle, me estoy pinchando  
He vuelto a Boggie Street  
No creo que te cambien los regalos  
Que tendrías que haber guardado.



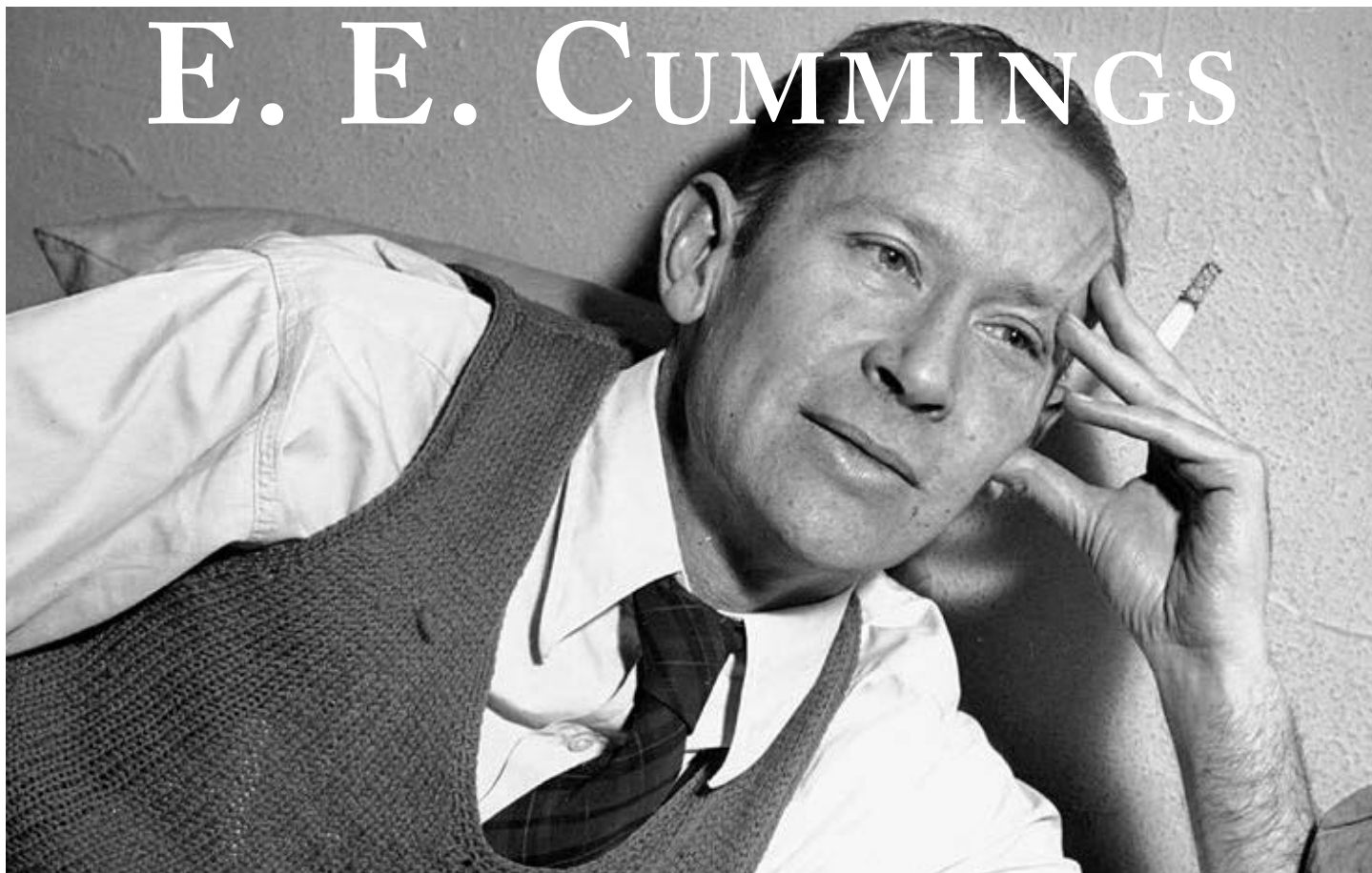
Tu recuerdo es fragante  
Tu ficha está completa  
A excepción de lo que olvidamos hacer  
A mil besos de profundidad

Y a veces cuando la noche es lenta  
Los miserables y los mansos  
Recogemos nuestros corazones y vamos  
A mil besos de profundidad.



# PLUMAS LITERARIAS DE SEPTIEMBRE

## E. E. CUMMINGS



*Edward Estlin Cummings. Foto archivo*

**E**dward Estlin Cummings nació en Cambridge, Massachusetts el 14 de octubre de 1894 y falleció el 3 de septiembre de 1962, típicamente abreviado e e Cummings, fue un poeta, pintor, ensayista y dramaturgo. Aunque él no aprobaba la práctica, sus editores frecuentemente escribían su nombre con minúsculas para representar su sintaxis inusual.

Cummings es mejor conocido por sus poemas que rompen con toda estructura, incluyendo usos poco ortodoxos de las mayúsculas y la puntuación, en la que los puntos y comas podían incluso llegar a interrumpir oraciones y hasta palabras. Muchos de sus poemas también están escritos sin respeto a los renglones y los párrafos y algunos no parecen tener pies ni cabeza hasta que no son leídos en voz alta.

A pesar del gusto de Cummings por los estilos vanguardistas y la tipografía inusual, una buena parte de su trabajo es tradicional. De hecho muchos de sus poemas son sonetos. La poesía de Cummings frecuentemente trata los temas del amor y la naturaleza, así como la sátira y la relación del individuo con las masas y el mundo.

Publicó más de 900 poemas, dos novelas, muchos ensayos y una gran cantidad de dibujos, bocetos y pinturas. Es considerado una de las voces más importantes de la poesía del Siglo XX.

Cummings asistió a la Cambridge Latin High School, donde estudió latín y griego. obtuvo su licenciatura y maestría en Harvard, y sus primeros poemas se publicaron en *Ocho poetas de Harvard* (1917).



Como uno de los poetas más innovadores de su tiempo, Cummings experimentó con la forma y el lenguaje poéticos para crear un estilo personal distintivo. Un poema típico de Cummings es sobrio y preciso, y emplea algunas palabras clave colocadas excéntricamente en la página. Algunas de estas palabras fueron inventadas por Cummings, a menudo combinando dos palabras comunes en una nueva síntesis.

También revisó las reglas gramaticales y lingüísticas para adaptarlas a sus propios propósitos, utilizando palabras como “sí”, “soy” y “porque” como sustantivos, por ejemplo, o asignando sus propios significados privados a las palabras. A pesar de su forma no tradicional, los poemas de Cummings llegaron a ser populares entre muchos lectores.

Cummings, entre los ocho y los veintidós años, escribió un poema al día, explorando muchas formas poéticas tradicionales. Cuando estuvo en Harvard en 1916, la poesía moderna había captado su interés. Comenzó a escribir poemas de vanguardia en los que se ignoraba la puntuación y la sintaxis convencionales en favor de un uso dinámico del lenguaje.

Cummings también experimentó con poemas como objetos visuales en la página. En abril de 1917, con la Primera Guerra Mundial arrasando en Europa y los Estados Unidos empezando a involucrarse, se ofreció como voluntario para el Servicio de Ambulancia Norton-Harjes en Francia.

Pronto fue destinado en la frontera franco-alemana con su compatriota estadounidense William Slater Brown, y los dos jóvenes se hicieron amigos rápidamente. Para aliviar el aburrimiento de su asignación, insertaron comentarios velados y provocativos en sus cartas de regreso a casa, tratando de burlar y desconcertar a los censores franceses. Tales actividades llevaron en septiembre de 1917 a que fueran detenidos bajo sospecha de traición y enviados a un campo de internamiento en Normandía para ser interrogados. Cummings y



*Retrato de Edward Estlin Cummings. Foto archivo*

Brown estaban alojados en una gran área de espera de una sola habitación junto con otros extranjeros sospechosos. Sólo las protestas indignadas de su padre consiguieron finalmente la liberación de Cummings en diciembre de 1917.

Al dejar el ejército en enero de 1919, Cummings reanudó su romance con Elaine Thayer, la esposa de su amigo Schofield Thayer. En diciembre de 1919, Elaine dio a luz a la hija de Cummings, Nancy. Cummings no se casaría con Elaine hasta 1924, después de que ella y Thayer se divorciaran. Este primer matrimonio no duró mucho. Dos meses después de su boda, Elaine se fue a Europa y se divorció de Cummings en 1925.

Los primeros años de la década de 1920 fueron una época extremadamente productiva para Cummings. En 1922 publicó su primer libro, *The Enormous Room*, un relato ficticio de su cautiverio francés. La reacción de la crítica fue abrumadoramente positiva.

La primera colección de poemas de Cummings, “Tulipanes y chimeneas”, apareció en 1923. Su excéntrico uso de la gramática y la puntuación son

# e.e. cummings EL UNO Y EL INNUMERABLE QUIEN

Traducción y nota de Ulalume Gonzáles de León



evidentes en el volumen, aunque muchos de los poemas están escritos en lenguaje convencional. Otra colección siguió rápidamente: XLI Poems, también en 1925. A finales de ese año, la revista Dial eligió a Cummings para su premio anual de 2.000 dólares, una suma equivalente a los ingresos de un año completo para el escritor.

Al año siguiente se publicó una nueva colección, Is 5, para la que Cummings escribió una introducción destinada a explicar su enfoque de la poesía. Fue con estas colecciones de la década de 1920 que Cummings estableció su reputación como un poeta de vanguardia que realizaba atrevidos experimentos con el lenguaje.

Aunque su lenguaje poético era exclusivamente suyo, los poemas de Cummings eran inusuales porque se centraban descaradamente en temas poéticos tan tradicionales y algo anticuados como el

amor, la infancia y las flores. Los primeros poemas de amor de Cummings eran francamente eróticos y estaban destinados a conmocionar la sensibilidad puritana de la década de 1920.

Además de su poesía, Cummings también fue conocido por su obra, Him, y por el diario de viaje, Eimi. Él consistió en una secuencia de parodias basadas en el burlesque, el circo y la vanguardia, y saltando rápidamente de la tragedia a la comedia grotesca. El personaje masculino se llama Él; el personaje femenino soy yo.

En 1931 Cummings viajó a la Unión Soviética. Como muchos otros escritores y artistas de la época, tenía la esperanza de que la revolución comunista hubiera creado una sociedad mejor. Sin embargo, después de un corto tiempo en el país, Cummings tuvo claro que la Unión Soviética era una dictadura en la que el individuo estaba severamente reglamentado por el estado.

Su diario de la visita, fue publicado en 1933 como Eimi, la palabra griega para “yo soy”. En él, describió a la Unión Soviética como un “no circo de no criaturas”. La tumba de Lenin, en la que se exhibe el cuerpo conservado del difunto dictador, rebeló especialmente a Cummings y lo inspiró a crear la escritura más apasionada del libro. Al trazar el curso de su viaje de 35 días a través de la Unión Soviética, Cummings aludía frecuentemente a Dante y su historia de un descenso a los infiernos, equiparando los dos viajes.

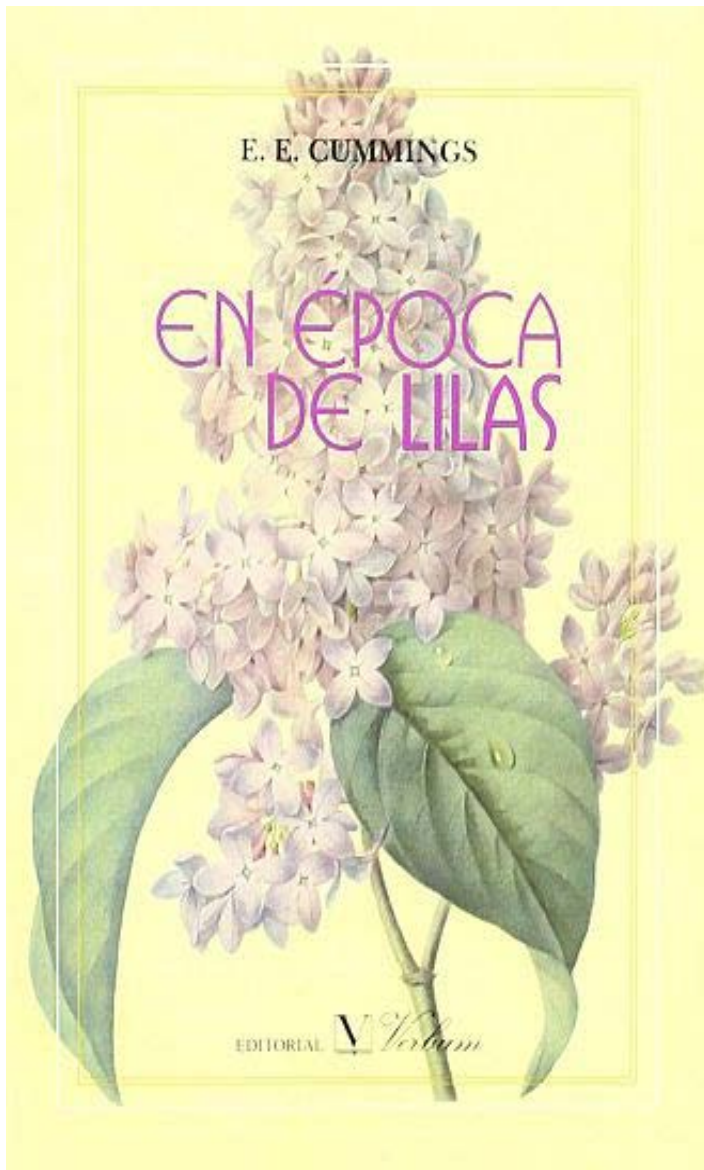
En 1952, Cummings fue invitado a dar las conferencias de poesía Charles Eliot Norton en la Universidad de Harvard. Sus conferencias, publicadas más tarde como i: seis no conferencias, eran relatos muy personales de su vida y obra. Las dos primeras conferencias recuerdan su infancia y sus padres; la tercera conferencia habla de sus días escolares en Harvard, sus años en Nueva York y su estancia en París durante la década de 1920. Las últimas tres conferencias presentan sus propias ideas sobre la escritura.



Los críticos del trabajo de Cummings se dividieron en dos campos en cuanto a la importancia de su carrera. Sus detractores llamaron a su incapacidad para desarrollarse como escritor una debilidad importante; El trabajo de Cummings cambió poco desde la década de 1920 hasta la de 1950.

Otros lo vieron como simplemente inteligente pero con poco valor duradero más allá de algunas innovaciones técnicas. Otros cuestionaron las ideas de su poesía, o la aparente falta de ellas.

En el momento de su muerte en 1962, Cummings ocupaba una posición destacada en la poesía del siglo XX, fue clasificado entre los mejores poetas amorosos de su tiempo.



## Llevo tu corazón

llevo tu corazón conmigo (lo llevo en mi corazón) nunca estoy sin él (tú vas dondequiera que yo voy, amor mío); y todo lo que hago por mí mismo lo haces tú también, amada mía

no temo  
al destino (pues tú eres mi destino, mi amor) no deseo  
ningún mundo (pues hermosa tú eres mi mundo, mi verdad) y tú eres todo lo que una luna siempre ha sido y todo lo que un sol cantará siempre eres  
tú  
he aquí el más profundo secreto que nadie conoce (he aquí la raíz y el brote del brote y el cielo del cielo  
de un árbol llamado vida; que crece más alto de lo que un alma puede esperar o una mente puede ocultar)  
y éste es el prodigio que mantiene a las estrellas separadas

llevo tu corazón (lo llevo en mi corazón)

Ahora que

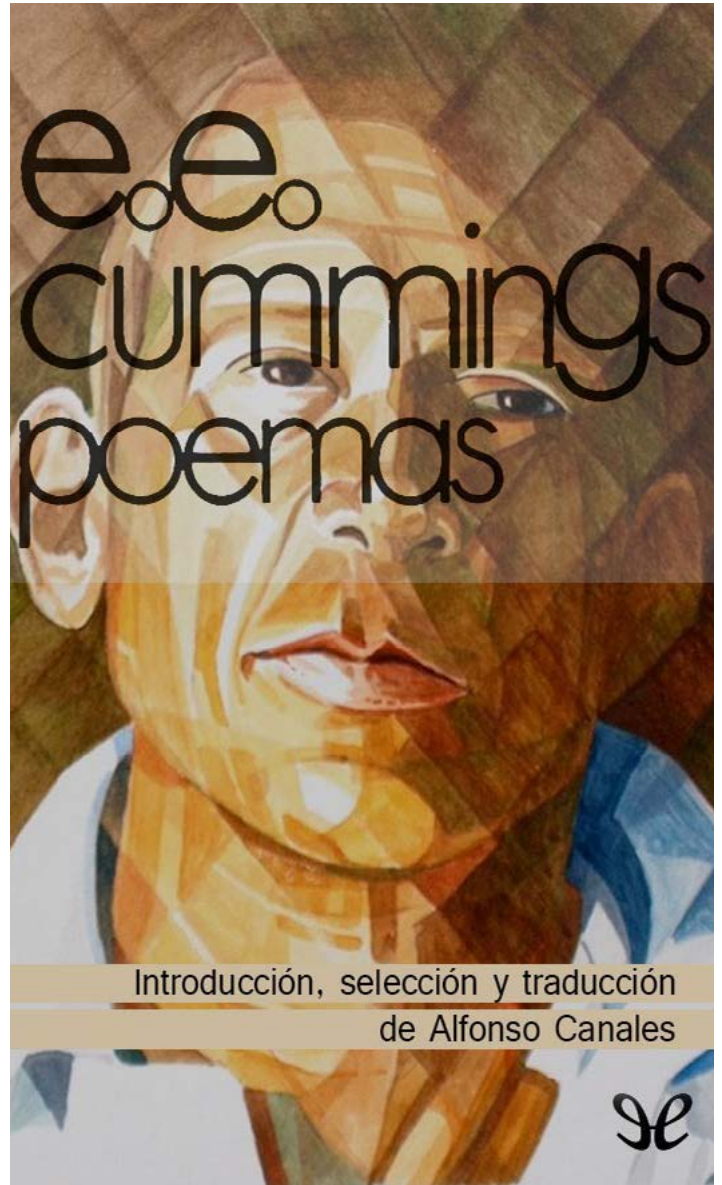
ahora que, incluso mucho más cerca que tu destino y el mío( o que cualquier verdad no sensible) palpita el milagro de esta noche de estío sus trillones de secretos palpablemente vivos -mientras que todos los misterios que tú o yo (cegados por las cosas simplemente creíbles)

pensábamos que no conoceríamos nunca se ofrecen a nuestros sentidos de un modo  
inimaginable-  
cómo podría(asombrémonos)algún mundo  
dudar,durante  
ese concreto dulce terrible

instante que tarda en desaparecer  
(allí: ¿la viste?) la estrella más fugaz  
que toda la enorme creación puede ser menos  
incalculable que un simple beso

porque te amo)anoche

porque te amo)anoche  
ataviada en encaje de mar  
se apareció ante mí  
tu mente a la deriva  
entre alegres despojos  
de perlas algas piedras y corales;  
se alzó y (ante mis ojos  
hundiéndose) hacia el fondo se fugó; suavemente  
con tu cara tus pechos tu sonrisa  
la muerte se hizo gárgaras: ahogadas otra vez  
sólo para volver a cuidadosamente surgir de lo  
profundo  
éstas muñecas tuyas  
tus muslos pies y manos  
preparándose  
para volver a desaparecer  
corriendo dulcemente y ágilmente arrastrándose  
a través de mi sueños la otra  
noche, todo tu  
cuerpo con su espíritu flotó,  
(ataviado tan sólo  
en el agudo murmullo costurero de la marejada)





# Carlos Morelos inaugura dos murales en la cabecera municipal



Carlos Morelos Rodríguez, presidente municipal de Palenque, y Maritsa Concepción Maranto Zepeda, Directora General de CONECULTA-Chiapas, inauguraron dos murales: uno del artista plástico Jorge Antonio Manzo Barrios denominado "Huellas" que se encuentra ubicado en el andador de la avenida 5 de mayo, y

un mural conmemorativo del "Bicentenario de la Consumación de la Independencia de México" realizado por el artista plástico Jesús Hernández Guzmán, ubicado en la planta baja del edificio del Ayuntamiento de Palenque, de este último el boceto fue realizado por el artista plástico Tsotsil, Eduardo Gómez Gómez.

## El Ayuntamiento palencano conmemoró el aniversario de los Niños Heróicos de Chapultepec

El Ayuntamiento de Palenque, Chiapas, conmemoró, en la plaza central de este municipio, el 174 Aniversario de la Gesta Heroica de los Niños Héroeos de Chapultepec. En el acto estuvieron presentes el Presidente Municipal de Palenque, Carlos Morelos Rodríguez, la presidenta del Sistema DIF Municipal, Julieta Teresa Carmona Morales, el Secretario Municipal, Felipe Peñate Montejo, la Síndico Municipal, Elizabeth Mora Villalba, el Teniente Coronel de Infantería, Ramon López Alarcón, comandante de la 4/a. C.I.N.E., entre otros funcionarios.





# El Ayuntamiento de Palenque realizó obras en beneficio de los palencanos



**A** inicios de la segunda semana de este mes el Ayuntamiento Municipal de Palenque, que preside Carlos Morelos Rodríguez; a través de la Dirección de Obras Públicas, realizó diversas obras en beneficio de la comunidad palencana. En el barrio Guadalupe de esta cabecera municipal, con cuatro millones 566 mil 484 pesos con 49 centavos, se hizo la construcción de un muro de contención y pavimentación en su 1ª y 2ª etapa, por la la magnitud de la obra, la cual consistió en la construcción de un muro de contención de 60 metros de largo por 10 metros de alto, losa de concreto, columnas armadas de diferentes diámetros de acero, construcción de obras de drenaje para el cruce de aguas residuales; así como pavimentación y construcción de banquetas e incluye luminarias solares. Por otra parte en la colonia La Mielera, de esta cabecera municipal, se hizo entrega de una pavimentación con concreto hidráulico, en la calle Caminero y Callejón de 85 metros y 75.50 metros respectivamente, incluye trabajos preliminares de excavación, relleno y muro de contención en aproches de puente existente, estos trabajos tienen una inversión de un millón 62 mil 260 pesos con 14 centavos. De igual manera se realizó una pavimentación de calles con concreto hidráulico, en la Avenida Veracruz y tramo aislado de la calle Caminero, en la colonia La Lomita A.C de esta cabecera

municipal, cuenta con una inversión de un millón 52 mil 29 pesos con 84 centavos, esta obra beneficia en gran manera a los habitantes de este lugar, así como al transporte local. También se realizó la construcción de una barda perimetral, en el Jardín de Niños Adelina Blanco, en el barrio Guadalupe de esta cabecera municipal, cuenta con una inversión de un millón 123 mil 160 pesos con 30 centavos. La construcción de la barda perimetral fue hecha a base de zapatas aisladas y castillos a cada 2.50 metros desplantado sobre muretes a base de tabicón macizo, muros de block hueco, aplanado en ambos lados y pintura, así como reparación de concreto en las banquetas y construcción de un acceso principal.

La 38/a. Zona Militar y el H. Ayuntamiento de Palenque, Chis.  
te invitamos a visitar la

"Exposición Fotográfica Ejército y  
Fuerza Aérea, La Gran Fuerza de México"

A partir del 13 al 22 Sep. 2021, de  
9 de la mañana a 5 de la tarde,  
en el parque central de Palenque, Chis.  
Recuerda mantener la sana distancia  
y llevar tu cubrebocas

**¡Te esperamos!**

